

आई. ए. ए. वॉ. - 1964

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y.-1964

Hindi-English

**CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER
TO THE RESERVE AND RECOMMITTATION
FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)**

सावधानी

इस सर्टिफिकेट को अपनी तरफ सुरक्षित कर रखा जाए। यदि यह खो जाए तो रिजर्व के इलाके आधिकार को इसकी सुरक्षा सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट को गलत नहीं गिन सकते, पर यदि रिजर्व के इलाके आधिकार खो तो इसको बगल आई. ए. ए. वॉ. - 1964-ए दे सकते हैं। इसलिए जब यह सर्टिफिकेट खो जाए तो इसकी सूचना तुरंत रिजर्व के आधिकार इलाके को भेज दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट ज्वेलर्स, सेफर्स एंड एयरमैन बोर्ड के सेक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer i/c Records must be informed immediately. No. duplicate can be supplied, but I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer i/c Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Air-mens' Board.

NK/MP PRABHU PARMANAND
SHANTA RAM

यदि युव किसी सरकारी आधिकार से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, प्रश्नों में जाना चाहते हो, या विकल्प करना चाहते हो, तो अपने जिले के तीसरे, सभसे एण्ड एयरमैन बोर्ड के दफत में जाओ ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पदा मिल जाए, तो निवेदन है कि यह इसे नीचे लिखे पत्र पर भेज दे ।

आधिकार डायरी रिफाईन्स*

स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records* *CMP*

..... at *Bangalore-25*

*यहाँ पर रेजिमेंट/कोर और डायरी का नाम लिखा जाए ।
* Here insert Regt/Corps and Station.



Lt Col/Maj *[Signature]*
OC Depot Coy
CMP Centre and School

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

EX-SERVICEMAN *[Signature]*

Lt Col/Maj
OC Depot Coy
CMP Centre and School



I can't / ssmt
to the work
NA MAH 23/20534/
[Signature]
NO
25 Nov 82

क्रम संख्या/Serial No. 052/emp/92

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 7768669 पोस्ट/Rank. NK(MP)
 नाम/Name PRABHU PARMANAND SHANTARAM
 यूनिट/Unit Corps of Military Police
 पिता का नाम
 Father's Name SHANTARAM DATTATRA
 जाति/Class HINDU गोत्र/Sub Class BRAMHU
 गांव/Village TENDOLI डाकघर/P.O. TENDOLI
 तहसील/Tehsil KUDAL थाना/Thana KUDAL
 तारघर KUDAL रेलवे स्टेशन
 Tel. Office BELGAUM Rly. Stn.
 जिला/District SINDHU राज्य/State MAHARASHTRA
 भर्ती होने की तारीख
 Date of enrolment 19 Dec 1974
 *रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
 *Date of transfer to the Reserve.....

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाकिम सेवा में बुलाया जाए तो उसका व्यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

*Details of a reservist who recalled to colour service, will be recorded on page 12.

Card No 720

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge 01 Apr 1992

मान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service NIL

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

स फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :

Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भर्ती होते समय आयु (शकल देख कर)

(शब्दों तथा अंकों में)

*Date of birth, apparent age on enrolment 28-8-1954
 (Both in words & figures) Twenty eight August
nineteen hundred fifty four

पहचान के निशान

Distinctive mark @ A mole on the inner
end of Rt. Earlobe
(D) mole 1.5 cms. G.C. clock from
Rt angle of mouth

क्या यह जवान कमीम खाता है ?

Whether the individual is an opium addict ? No

*यह तारीख बही बाहिए को भरती के फार्म पर लिखी हुई है।

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

- 4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
*Transferred to the Reserve on.....
- *किसके हुक्म से डिस्चार्ज किया गया
*Discharged by order of Officers in Charge C.M.P. Records.....
- *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
*Dismissed.....

हटाए जाने का कारण
In consequence of A.P. his own request

ग्रामी बेल 13-10-50 को सारणी में मद/सेवशन
LPN Sar/Maj वर्ष 17 महीने दिन
10000 Sol Coy वर्ष महीने दिन
C.M.P. Centre and School

EX-SERVICEMAN
AR 13(3) I am in (1)

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए।
Under item/Section.....of the table annexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....
.....17.....years....03.....months. 13
days with the Colours and.....year
.....months.....days in the Reserve
(Non-qualifying service to be included)

*दिन गणना की जरूरत न हो उन्हें काट दो।
*Strike out item not applicable.

- 5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी।
(ख) क्या अर्सेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?
(a) Medical Category at the time of release. A.YE
-
(b) Whether fit/unfit for civil employment.....
.....YES.....
- †दोड़ारा डाक्टरों बोर्ड करने का नतीजा-बेकार घंण की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
†Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....

*यदि सैनिक का कोई ङग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके अर्सेनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक निष्ठा लगा दो। इस निष्ठा पर ये बातें लिख दो :—

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डॉक्टर के हस्ताक्षर;
- (ख) बेकार घंण में जो मामूली खराबी हुई है उनका ब्योरा; और
- (ग) यह लिखा जाए कि बेकार घंण में इस मामूली तुनक के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई घसर पड़ने की सम्भावना नहीं है।

†बेकार घंण का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

†Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार जांचिए
Character as assessed vide Para 171 of Regs for
the Army 1962. **EXEMPLARY**

OC D-pot Coy

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसा **CMP Centre and School**
(a) Medals, decorations or mentions in des-
patches. **3 yrs. LSM, 2 SM wte**

(J.K.)

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम, और तारीख सहित
(b) War services, showing theatres of operations
with dates.

(ग) घाव (बेकार घंग का व्योरा)

(c) Wounds (Details of disability)...

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं :-

Following certificates have been received by this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R.U./Hindi)... **Second**

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.)

Third

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil)... **Ninth passed**

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-

Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English... **yes**

(ii) हिन्दी/Hindi... **yes**

(iii) कोई और भाषा/Any other language... **no**

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित

Any other qualification such as mathematics

(ख) भर्ती होने से पहले क्या काम करता था

(b) Employment before enlistment... **Student**

- (ग) *सैनिक दस्त्रकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
- (c) *Army grade/class/qualifications/appointments. *class two in Gp. D. (Cmp)*
- (घ) एम.टी. की योग्यता/M.T. qualifications. *Qualified in Army. Military*

10. कितने दिने नोकरी को/बास प्रैचुटी मित्तों दो गई रूपण।
 Amount of service/special gratuity paid †Rs.

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंजांजं रिकार्ड्स से या डिप्टी कमांडर/क्लेक्टर* को भेजे। नोकरी हुंडने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज* को भेजे। सब से पास वाला डी.एस.एस. एण्ड ए. बी.* में है।
 The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार प्रादि को भी लिखना हो।

*The class will be indicated in words e.g. "class one", "class two", "class three or "class four" as the case may be.

†शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

इच्छा ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, युनिट प्रादि का नाम धोर स्थान लिखो।
 ‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Bangalore-25

Dy. Commissioner/Collector*... *KUDAL*
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at*... *KUDAL*
 His nearest D.S.S. & A.B. is at*... *KUDAL*

12 ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख *31 Mar 92*
 Date.....

स्थान *Bangalore-25*
 Station.....

तारीख/Date. *31 Mar 92*

सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier

इंजांजं और घोहदा
 Signature and Rank

कमांडिंग
 Commanding or Commandant

C.M.R Centre and School

नोट—जब तक खानों की सब खाली जगह न भर दी जाए, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म के काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :—The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।

*Enter station.



10. कोई और खास बात

Any other remarks.....

तारीख

Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर

Signature of Soldier

स्थान

Station.....

(रिकार्ड्स के ऑफिसर इंचार्ज

के हस्ताक्षर)

तारीख

Date.....

*(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)*

हार्जि र सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजा की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :-

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएं/Army Trade/Class/
Qualifications.....

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के ऑफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार नवीन करते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी०एस०एस० एण्ड ए० बोर्ड के सैक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग ऑफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्ट्री ऑफ डिफेंस, शारेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के इच्छुक हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

**PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY
RECOMMENDED**

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वही नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलस एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में घाते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D. S. S. & A. B. which will help you do obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खाम हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असेनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हाँ, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असेनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असेनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए निर्देशन

INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 9 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से पत-पूर्व निपात्री को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण भी खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.